

EXH 4181
Doc. No. 2194

Page 1

TRANSLATION

SFOWA 6 /1931/ - 12663

Code Despatched Mukden
Received This Office /Sept./ 19th, a.m.
/Foreign Office/ Sept. 19th. a.m.

To: Foreign Minister SUDEFARA

From: Consul General FAYASHI

No. 630 (Urgent Top Secret)

IT IS REPORTED THAT TATEKAWA, DIVISIONAL DIRECTOR OF THE GENERAL STAFF ARRIVED HERE ON THE 18TH BY THE 1 PM O'CLOCK TRAIN. THIS IS PROBABLY TRUE, ALTHOUGH THE ARMY AUTHORITIES KEEP IT SECRET. ACCORDING TO CONFIDENTIAL INFORMATION FROM MR. KIMURA, DIRECTOR OF THE S.M.R. CO., WHEN TRACKMEN WERE SENT FOR REPAIR WORK ON THE SECTION REPORTED TO HAVE BEEN DAMAGED BY THE CHINESE, THE ARMY AUTHORITIES FORBADE THEM TO APPROACH THE SPOT. PUTTING THIS AND THAT TOGETHER, IT IS CONSIDERED THAT THE RECENT INCIDENT WAS WHOLLY AN ACTION PLANNED BY THE ARMY.

CERTIFICATE

I, DENZEL CARR, hereby certify that I am fully conversant with the Japanese and English languages and have this day truly and correctly translated the above telegram, dated 19 September, 1931, and that the foregoing is a true and correct translation.

Dated this 24th day of June, 1946, at Tokyo, Japan.

/s/ Denzel Carr
Commander, U.S.N.R.